

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Part
Dai⁶ Pin¹
第 2 編

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
使徒行傳 6:8-9:43

Jerusalem */s Congregation Suffer great [?]
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Dik¹ Wooi⁶-jung³ Daai⁶-sau⁶
“ 耶路撒冷 的 會衆 大受

Persecution Acts
Bik¹-hoi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
迫害 ”—— 使徒行傳 8:1

C.E. century * Christians
Gung¹-yuen⁴ 1 sai³-gei² dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
公元 1 世紀 的 基督徒
did or didn't because opposition daily increase [?] just
yau⁵-moot⁶-yau⁵ yan¹-wai⁶ faan²-dui³ yat⁶-jang¹ jau⁶
有沒有 因為 反對 日增 , 就

no longer * /for God * /'s kingdom bear witness
 bat¹-joi³ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ jok³ gin³-jing³
 不再 為 上帝 的 王國 作 見證

* Absolutely did not Circumstances just opposite
 ne¹ Juet⁶-dui³ moot⁶-yau⁵ Ching⁴-ying⁴ gong¹ seung¹-faan²
 呢? 絕對 沒有! 情形 剛 相反。

We will * /in MW part see enemies
 Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ joi⁶ boon² pin¹ hon³-gin³ sau⁴-dik⁶
 我們 會 在 本 編 看見, 仇敵

vicious * persecution on the contrary impel preaching [?]
 ok³-duk⁶ dik¹ bik¹-hoi⁶ faan²-yi⁴ chuk¹-si² chuen⁴-do⁶
 惡毒 的 迫害 反而 促使 傳道

work keep on/not stop expanding
 gung¹-jok³ bat¹-duen⁶ kwok³-jin²
 工作 不斷 擴展。

[ordinal] Chapter
 Dai⁶ Jeung¹
 第 6 章

Stephen Be full of Graciousness
 Si¹-tai⁴-faan² Chung¹-moon⁵ yan¹-chi⁴
 司提反 “ 充滿 恩慈

And Power
 Woh⁴ Nang⁴-lik⁶
 和 能力 ”

Stephen courageous * /-ly to
 Si¹-tai⁴-faan² yung⁵-gam² dei⁶ heung³
 司提反 勇敢 地 向

Sanhedrin bear witness he establish *
 Gung¹-yi⁵-wooi⁶ jok³ gin³-jing³ ta¹ sue⁶-lap⁶ dik¹
 公議會 作 見證, 他 樹立的

example give us not a little
 bong²-yeung⁶ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-siu²
 榜樣 給 我們 不少

inspiration
kai²-faat³
啟發

According to Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 6:8-8:3

Stephen stand * court [of law] before/facing location very
Si¹-tai⁴-faan² jaam⁶ joi⁶ faat³-ting⁴ min⁶-chin⁴ dei⁶-dim² han²
司提反 站在 法庭 面前，地點 很
likely/possibly */in Jerusalem */'s temple vicinity
hoh²-nang⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing³-din⁶ foo⁶-gan⁶
可能 在 耶路撒冷 的 聖殿 附近。
* atmosphere of pressure [?] */-ly hall in MW
Joi⁶ hei³-sai³-bik¹-yan⁴ dik¹ daai⁶-teng¹ lui⁵ goh³
在 氣勢逼人 的 大廳 裏，71 個
judges sit * judgment seats on all round
sam²-poon³-goon¹ joh⁶ joi⁶ sam²-poon³-jik⁶ seung⁶... wai⁴
審判官 坐在 審判席 上，圍
become/turn into a so great [?] * semicircle This
sing⁴ yat¹-goh³ daai⁶-daai⁶ dik¹ boon²-yuen⁴ Je⁵-goh³
成 一個 大大 的 半圓。這個
court [of law] which is Sanhedrin today begin a court session
faat³-ting⁴ jau⁶-si⁶ Gung¹-yi⁵-woo⁶ gam¹-tin¹ hoi¹-ting⁴
法庭 就是 公議會，今天 開庭
[stress] be going to try Stephen These
si⁶ yiu³ sam²-sun³ Si¹-tai⁴-faan² Je⁵-se¹
是 要 審訊 司提反。這些
judges all are have authority have influence * men
sam²-poon³-goon¹ do¹ si⁶ yau⁵-kuen⁴ yau⁵ sai³ dik¹ yan⁴
審判官 都是 有權 有勢 的人，

First Stephen face what make people be afraid
Gaap³ Si¹-tai⁴-faan² min⁶-dui³ sam⁶-moh¹ ling⁶-yan⁴ hoi¹-pa³
1-3. (甲) 司提反 面對 甚麼 令人 害怕
* situation He have what reaction Second
dik¹ ching²-sai³ Ta¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Yuet⁶
的 情勢？他 有 甚麼 反應？(乙)
We will inquire into what questions
Ngho⁵-moon⁴ wooi⁵ taam³-to² na⁵-se¹ man⁶-tai⁴
我們 會 探討 哪些 問題？

among them great majority all look down upon Stephen
 kei⁴-jung¹ daai⁶-doh¹-so³ do¹ hon³-bat¹-hei² Si¹-tai⁴-faan²
 其中 大多數 都 看不起 司提反，
 because he is Jesus */ disciple In fact
 yan¹-wai⁶ ta¹ si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 因為 他 是 耶穌 的 門徒。 事實上，
 call together/gather these judges * just is
 jiu⁶-jaap⁶ je⁵-se¹ sam²-poon³-goon¹ dik¹ jau⁶-si⁶
 召集 這些 審判官 的 就是
 high priest Caiaphas several MW month before sentence to
 daai⁶-jai³-si¹ Goi¹-a³-faat³ gei² goh³ yuet⁶ chin⁴ poon³-chue⁵
 大祭司 該亞法， 幾 個 月 前 判處
 Jesus Christ death penalty * Sanhedrin really is
 Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ sei²-ying⁴ dik¹ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ jing³-si⁶
 耶穌 基督 死刑 的 公議會 正是
 due to he preside over * Stephen be afraid
 yau⁴ ta¹ jue²-chi⁴ dik¹ Si¹-tai⁴-faan² hoi⁶-pa³ ma¹
 由 他 主持 的。 司提反 害怕 嗎？

Stephen this moment * expression indeed
 Si¹-tai⁴-faan² chi²-si⁴ dik¹ san⁴-ching⁴ kok³-sat⁶
 司提反 此時 的 神情 確實
 out of the ordinary [?]
 bat¹-tung⁴-cham⁴-seung⁴ Judges all/without exception
 Sam²-poon³-goon¹ chuen⁴-do¹
 不同尋常 。 審判官 全都
 stare[-ing] him see his appearance be like
 ying⁴-si⁶-jeuk⁶ ta¹ gin³ ta¹-dik¹ min⁶-maau⁶ ho²-jeung⁶
 凝視着 他， 見 他的 面貌 “ 好像
 angel */s appearance Acts Angels
 tin¹-si³ dik¹ min⁶-maau⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Tin¹-si³
 天使 的 面貌 ” (使徒行傳 6:15) 天使
 wait on Jehovah God send/assign */to come
 fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ chaa¹-hin² loi⁴
 奉 耶和華 上帝 差遣 來
 convey/pass on message therefore all of them calm
 chuen⁴-daat⁶ sun³-sik¹ yan¹-chi² ta¹-moon⁴-do¹ ping⁴-jing⁶
 傳達 信息， 因此 他們都 平靜
 serene/composed totally without a look of fear Stephen also
 on¹-cheung⁴ ho⁴-mo⁴ gui⁶-sik¹ Si¹-tai⁴-faan² ya⁵
 安詳， 毫無 懼色。 司提反 也

reflect */out this kind of calm then/make even those
faan²-ying² chut¹ je⁵-jung² ping⁴-jing⁶ jau⁶ lin⁴ na⁵-se¹
反映 出 這種 平靜 , 就 連 那些

be filled with enmity * judges all
chung¹-moon⁵ dik⁶-yi³ dik¹ sam²-poon³-goon¹ do¹
充滿 敵意 的 審判官 都

able to see */forth Why he able to be/can be
hon³-dak¹-chut¹ loi⁴ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ta¹ nang⁴
看得出 來 。 為甚麼 他 能

so/like that calm *
yue⁴-chi² ping⁴-jing⁶ ne¹
如此 平靜 呢?

This question */s answer can let/allow
Je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ dik¹ daap³-on³ nang⁴ yeung⁶
3 這個 問題 的 答案 能 讓

today */s Christians obtain a great deal of benefit [?]
gam¹-yat⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wok⁶-yik¹-leung⁴-doh¹
今日 的 基督徒 獲益良多 。

Moreover Stephen why will face
Chi²-ngoi⁶ Si¹-tai⁴-faan² wai⁶-sam⁶-moh¹ wooi⁵ min⁶-dai³
此外 , 司提反 為甚麼 會 面對

like that/such severe/grim * situation * He before [stress]
yue⁴-chi² yim⁴-jun³ dik¹ ching⁴-sai³ ne¹ Ta¹ ji¹-chin⁴ si⁶
如此 嚴峻 的 情勢 呢? 他 之前 是

how defend his own * faith *
jam²-yeung⁶ wai⁴-woo⁶ ji⁶-gei² dik¹ sun³-yeung⁵ dik¹
怎樣 維護 自己 的 信仰 的 ?

Furthermore we can */in what respect
Waan⁴-yau⁵ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ joi⁶ na⁵-se¹ fong¹-min⁶
還有 , 我們 可以 在 哪些 方面

imitate him We need know these
haau⁶-faat³ ta¹ Ngoh⁵-moon⁴ sui¹-yiu³ ji¹-do⁶ je⁵-se¹
效法 他 ? 我們 需要 知道 這些

questions */ answer
man⁶-tai⁴ dik¹ daap³-on³
問題 的 答案 。

They Also Stir up/incite The people
Ta¹-moon⁴ Yau⁶ Sin³-dung⁶ Man⁴-jung³
 “ 他們 又 煽動 民衆 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 6:8-15)

We know with regard to only a short while ago
 4 Ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ dui³-yue¹ gong¹
 我們 知道， 對於 剛
 founded/set up * Christian congregation to speak of [?]
 sing⁴-lap⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³ loi⁴-suet³
 成立 的 基督徒 會衆 來說，
 Stephen is very valuable * member This/MW
 Si¹-tai⁴-faan² si⁶ han² hoh²-gwai³ dik¹ sing⁴-yuen⁴ Boon²
 司提反 是 很 可貴 的 成員。 本
 book previous one chapter mention there are seven MW
 sue¹ seung⁶... yat¹ jeung¹ tai⁴-do³ yau⁵ chat¹ goh³
 書 上 一 章 提到， 有 七 個
 humble * men respond to apostles */ appeal
 him¹-bei¹ dik¹ naam⁴-ji² heung²-ying³ si³-to⁴ dik¹ foo¹-yue⁶
 謙卑 的 男子 響應 使徒 的 呼籲，
 joyful & willing */-ly assist apostles Stephen
 gam¹-sam¹-lok⁶-yi³ dei⁶ hip³-joh⁶ si³-to⁴ Si¹-tai⁴-faan²
 甘心樂意 地 協助 使徒， 司提反
 just is among them one of If only consider Stephen
 jau⁶-si⁶ kei⁴-jung¹ ji¹-yat¹ Ji²-yiu³ hon³-hon³ Si¹-tai⁴-faan²
 就是 其中 之一。 只要 看看 司提反

First Why +/for congregation +/to speak of [?]
 4, 5. (甲) Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ dui³ wooi⁶-jung³ loi⁴-suet³
 為甚麼 對 會衆 來說，
 Stephen is very valuable * one member Second
 Si¹-tai⁴-faan² si⁶ han² hoh²-gwai³ dik¹ yat¹ yuen⁴ Yuet⁶
 司提反 是 很 可貴 的 一 員？ (乙)
 Why say Stephen be full of graciousness and
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ Si¹-tai⁴-faan² chung¹-moon⁵ yan¹-chi⁴ woh⁴
 為甚麼 說 司提反 “ 充滿 恩慈 和
 power
 nang⁴-lik⁶
 能力 ”？

also receive what favour then more can
waan⁴ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ yan¹-chi³ jau⁶ gang³ nang⁴
還 得到 甚麼 恩賜，就 更 能

see he have a lot of humility [-ed] Acts
hon³-chut¹ ta¹ yau⁵ doh¹ him¹-bei¹ liu³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
看出 他 有 多 謙卑 了。使徒行傳

point out he like certain apostles that way receive
ji²-chut¹ ta¹ jeung⁶ yat¹-se¹ si³-to⁴ na²-yeung⁶ dak¹-do³
6:8 指出，他 像 一些 使徒 那樣 得到

power greatly perform sign/portent miracle Moreover
nang⁴-lik⁶ daai⁶ hang⁴... yi⁶-siu⁶ san⁴-jik¹ Chi²-ngoi⁶
能力 “大 行 異兆 神迹”。此外，

this verse scripture also say he be filled with
je⁵ jit³ ging¹-man⁴ waan⁴ suet³ ta¹ chung¹-moon⁵
這 節 經文 還 說 他 “ 充滿

graciousness and power This is what meaning *
yan¹-chi⁴ woh⁴ nang⁴-lik⁶ Je⁵ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ ne¹
恩慈 和 能力 ”。這 是 甚 麼 意 思 呢？

Stephen obviously benevolent kindly greatly/deeply
Si¹-tai⁴-faan² hin²-yin⁴ yan⁴-chi⁴ woh⁴-oi² sam¹
5 司提反 顯然 仁慈 和 藹、深

be popular He/his speak/speech make people be convinced
dak¹-yan⁴-sam¹ Ta¹ suet³-wa⁶ ling⁶-yan⁴ sun³-fuk⁶
得人心。他 說話 令人 信服，

audience not difficult trust/believe he is sincere *
ting¹-jung³ bat¹-naan⁴ seung¹-sun³ ta¹ si⁶ jan¹-sing⁴ dik¹
聽眾 不難 相信 他 是 真誠 的，

his words to/for people beneficial Due to Stephen
ta¹-dik¹ wa⁶ dui³ yan⁴ yau⁵-yik¹ Yau⁴-yue¹ Si¹-tai⁴-faan²
他 的 話 對 人 有 益。由 於 司提反

humble */-ly obey/submit to holy spirit for this reason
him¹-bei¹ dei⁶ sun⁶-fuk⁶ sing³-ling⁴ yan¹-chi²
謙卑 地 順服 聖靈，因此

Jehovah */s spirit * him personally */on
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ling⁴ joi⁶ ta¹ san¹ seung⁶...
耶和華 的 靈 在 他 身 上

give free rein to action cause him be filled with power
faat³-fai¹ jok³-yung⁶ si² ta¹ chung¹-moon⁵ nang⁴-lik⁶
發 揮 作 用，使 他 充 滿 能 力。

He did not because he; himself receive favour and
 Ta¹ moot⁶-yau⁵ yan¹ ji⁶-gei² dak¹-do³ yan¹-chi³ woh⁴
 他 沒有 因 自己 得到 恩賜 和
 power */so as to be arrogant actually/reverse * all
 nang⁴-lik⁶ yi⁴ ji⁶-go¹-ji⁶-daai⁶ do² ba² soh²-yau⁵
 能力 而 自高自大, 倒 把 所有
 * praise ascribe to [?] Jehovah speak when
 dik¹ jaan³-mei⁵ gwai¹-kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³-wa⁶ si⁴
 的 讚美 歸給 耶和華, 說話 時
 always */for other people consider [their interests] It's no wonder
 jung²-si⁶ wai⁶ bit⁶-yan⁴ jeuk⁶-seung² Naan⁴-gwaai³
 總是 為 別人 着想 。 難怪
 opposer all feel */[actually] his
 faan²-dui³-je² do¹ gam²-sau⁶ do³ ta¹-dik¹
 反對者 都 感受 到 他的
 integrity/moral courage see he not easy to tackle/cope with
 hei³-jit³ hon³-chut¹ ta¹ bat¹-ho² dui³-foo⁶
 氣節, 看出 他 不好 對付!

Many different types * people */rise up with Stephen
 Gok³-yeung⁶ dik¹ yan⁴ hei²-loi⁴ gan¹ Si¹-tai⁴-faan²
 各樣 的 人 起來 跟 司提反
 dispute/argue but Stephen rely on wisdom and
 jang¹-lun⁶ daan⁶-si⁶ Si¹-tai⁴-faan² kaau³-jeuk⁶ ji³-wai⁶ woh⁴
 爭論, 但是 “ 司提反 靠着 智慧 和
 holy spirit speech they unable to hold one's own
 sing³-ling⁴ gong²-wa⁶ ta¹-moon⁴ jiu¹-ga³-bat¹-jue⁶
 聖靈 講話, 他們 招架不住 ”。*

First Opposers against/to Stephen give out [?]-[ed] what
 Gaap³ Faan²-dui³-je² dui³ Si¹-tai⁴-faan² jok³-chut¹-liu⁵ na⁵
 6-8. (甲) 反對者 對 司提反 作出了 哪
 two MW accusation Why Second Why
 leung⁵ hong⁶ ji²-hung³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹
 兩 項 指控? 為甚麼? (乙) 為甚麼
 Stephen */s example very much be worth today */s
 Si¹-tai⁴-faan² dik¹ si⁶-lai⁶ han² jik⁶-dak¹ gam¹-yat⁶ dik¹
 司提反 的 事例 很 值得 今日 的
 Christian pay close attention
 Gei¹-duk¹-to⁴ lau⁴-yi³
 基督徒 留意?

They fly into a rage from shame then/right away in secret
 Ta¹-moon⁴ no⁵-sau¹-sing⁴-no⁶ jau⁶ am³-jung¹
 他們 惱羞成怒 , 就 “ 暗中
 instigate men to accuse this MW innocent *
 soh¹-si² yan⁴ ji¹-hung³ je⁵ wai⁶ mo⁴-goo¹ dik¹
 唆使 ” 人 指控 這 位 無辜 的
 Christian They also incite/stir up the people
 Gei¹-duk¹-to⁴ Ta¹-moon⁴ yau⁶ sin³-dung⁶ man⁴-jung³
 基督徒 。 他們 又 “ 煽動 民衆 、
 older men scribes outcome/result Stephen by
 jeung²-lo⁵ chaau¹-ging¹-si⁶ git³-gwoh² Si¹-tai⁴-faan² bei⁶
 長老 、 抄經士 ” , 結果 司提反 被
 force take into custody */to Sanhedrin */come
 keung⁵-hang⁴ aat³ do³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ loi⁴
 強行 押 到 公議會 來 。
 Acts Opposers against him
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Faan²-dui³-je² dui³ ta¹
 (使徒行傳 6:9-12) 反對者 對 他

Some opposers belong to Freedmen Synagogue
 * Yau⁵-se¹ faan²-dui³-je² suk⁶-yue¹ Ji⁶-yau⁴-man⁴ Wooi⁶-tong⁴
 有些 反對者 屬於 “ 自由民 會堂 ” ,
 they possibly once be Roman captives later
 ta¹-moon⁴ hoh²-nang⁴ chang⁴ bei⁶ Loh⁴-ma⁵-yan⁴ foo¹-lo⁵ hau⁶-loi⁴
 他們 可能 曾 被 羅馬人 俘虜 後來
 obtain freedom/liberty or possibly are receive freedom/liberty
 wok⁶-dak¹ ji⁶-yau⁴ waak⁶-je² hoh²-nang⁴ si⁶ dak¹-do³ ji⁶-yau⁴
 獲得 自由 ; 或者 可能 是 得到 自由
 * slaves convert to (?) [-ed] Judaism In addition some
 dik¹ no⁴-dai⁶ gwai¹-sun³-liu⁵ Yau⁴-tai³-gaau³ Waan⁴-yau⁵ yat¹-se¹
 的 奴隸 , 歸信了 猶太教 。 還有 一些
 opposers be like Tarsus city * Saul the same come from
 faan²-dui³-je² jeung⁶ Daai⁶-so³ sing⁴ dik¹ So³-loh⁴ yat¹-yeung⁶ loi⁴-ji⁶
 反對者 像 大數 城的 掃羅 一樣 , 來自
 Cilicia But Bible definitely does not reveal these
 Sai¹-lei⁶-sai¹-a³ Daan⁶ Sing³-ging¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ tau³-lo⁶ je⁵-se¹
 西利西亞 。 但 聖經 並 沒有 透露 這些
 unable to hold one's own against Stephen * Cilicians
 jiu¹-ga³-bat¹-jue⁶ Si¹-tai⁴-faan² dik¹ Sai¹-lei⁶-sai¹-a³-yan⁴
 招架不住 司提反 的 西利西亞人
 whether or not also include Saul
 si⁶-fau² ya³ baau¹-koot³ So³-loh⁴
 是否 也 包括 掃羅 。 ^

raise[-ed] two MW accusation say he +/both...
 tai⁴-chut¹-liu⁵ leung⁵ hong⁶ ji²-hung³ suet³ ta¹ gei³
 提出了 兩 項 指控，說 他 既
 blaspheme God +/...and blaspheme Moses They
 sit³-duk⁶ Seung⁶-dai³ yau⁶ sit³-duk⁶ Moh¹-sai¹ Ta¹-moon⁴
 褻瀆 上帝 又 褻瀆 摩西。他們
 accuse Stephen say[-ed] what */then
 ji²-hung³ Si¹-tai⁴-faan² suet³-liu⁵ sam⁶-moh¹ ne¹
 指控 司提反 說了 甚麼 呢？

False witnesses say Stephen slander
 7 Ga² gin³-jing³-yan⁴ suet³ Si¹-tai⁴-faan² dai²-wai²
 假 見證人 說，司提反 詆毀
 holy place namely Jerusalem */s temple
 sing³-soh² jik¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing³-din⁶
 “聖所”，即 耶路撒冷 的 聖殿，
 therefore blaspheme[-ed] God Acts
 yan¹-chi² sit³-duk⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 因此 褻瀆了 上帝。（使徒行傳
 They also/even say Stephen slander
 Ta¹-moon⁴ waan⁴ suet³ Si¹-tai⁴-faan² dai²-wai²
 6:13) 他們 還 說，司提反 詆毀
 Mosaic Law change Moses leave behind *
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ goi²-bin³ Moh¹-sai¹ lau⁴-ha⁶ dik¹
 摩西律法，改變 摩西 留下 的
 tradition therefore blaspheme[-ed] Moses These
 chuen⁴-tung² yan¹-chi² sit³-duk⁶-liu⁵ Moh¹-sai¹ Je⁵-se¹
 傳統，因此 褻瀆了 摩西。這些
 accusation very grave/serious because at that time
 ji²-hung³ sap⁶-fan¹ yim⁴-jung⁶ yan¹-wai⁶ dong¹-si⁴-dik¹
 指控 十分 嚴重，因為 當時的
 Jews very much attach importance to temple
 Yau⁴-taai³-yan⁴ fei¹-seung⁴ jung⁶-si⁶ sing³-din⁶
 猶太人 非常 重視 聖殿，
 attach importance to Mosaic Law */s regulations and
 jung⁶-si⁶ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ dik¹ kwai¹-tiu⁴ woh⁴
 重視 摩西律法 的 規條 和
 they add * law * */on * many
 ta¹-moon⁴ ga¹ joi⁶ lut⁶-faat³ ji¹ seung⁶... dik¹ hui²-doh¹
 他們 加 在 律法 之 上 的 許多

orally spread [?] rules Therefore these accusation
 hau²-chuen⁴ kwai¹-gui² Yan¹-chi² je⁵-se¹ ji²-hung³
 口傳 規矩 。 因此 , 這些 指控
 equivalent to say Stephen is a/MW dangerous character
 dang²-yue¹ suet³ Si¹-tai⁴-faan² si⁶ goh³ ngai¹-him² yan¹-mat⁶
 等於 說 司提反 是 個 危險 人物 ,
 ought to put to death
 ying¹-dong¹ chue²-sei²
 應當 處死 !

Sad */[thing] is religious public figure
 Hoh²-bei¹ dik¹ si⁶ jung¹-gaau³ yan⁴-si⁶
 8 可悲 的 是 , 宗教 人士
 consistently use this kind of method/trick for/to God */s
 gwaan³-yung⁶ je⁵-jung² sau²-duen⁶ kap¹ Seung⁶-dai³ dik¹
 慣用 這種 手段 給 上帝 的

servants make trouble Today some religious
 buk⁶-yan⁴ jai³-jo⁶ ma⁴-faan⁴ Gam¹-tin¹ mau⁵-se¹ jung¹-gaau³
 僕人 製造 麻煩 。 今天 , 某些 宗教
 public figure sometimes incite/stir up secular rulers persecute
 yan⁴-si⁶ yau⁵-si⁴ sin³-dung⁶ sai³-juk⁶ tung²-ji⁶-je² bik¹-hoi⁶
 人士 有時 煽動 世俗 統治者 迫害

Jehovah Witnesses If opposers
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ Yiu³-si⁶ faan²-dui³-je²
 耶和華 見證人 。 要是 反對者

distort/twist facts or purely fictitious */-ly accuse
 wai¹-kuk¹ si⁶-sat⁶ waak⁶ mo⁴-jung¹-sang¹-yau⁵ dei⁶ ji²-hung³
 歪曲 事實 或 無中生有 地 指控

us we should have what reaction
 ngoh⁵-moon⁴ ngoh⁵-moon⁴ goi¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
 我們 , 我們 該 有 甚麼 反應

* We can from Stephen personally
 ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ Si¹-tai⁴-faan² san¹-seung⁶
 呢? 我們 可以 從 司提反 身上

obtain/get much enlightenment
 dak¹-do³ hui²-doh¹ kai²-faat³
 得到 許多 啟發 。

Courageous */-ly */for Glory */of
Yung⁵-gam² Dei⁶ Wai⁶ Wing⁴-yiu⁶ Dik¹
勇敢 地 為 “ 榮耀 的

God Bear witness
Seung⁶-dai³ Jok³-gin³-jing³
上帝 ” 作見證

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 7:1-53)

Just as this text start */actually say
Jing³-yue⁴ boon²-man⁴ hoi¹-tau⁴ soh² suet³
9 正如 本文 開頭 所 說 ,
Stephen hear against himself * accusation after
Si¹-tai⁴-faan² ting¹-do³ dui³ ji⁶-gei² dik¹ ji²-hung³ hau⁶
司提反 聽到 對 自己 的 指控 後 ,
his facial features calm serene be like
ta¹-dik¹ min⁶-yung⁴ ping⁴-jing⁶ on¹-cheung⁴ ho²-jeung⁶
他的 面容 平靜 安詳 , 好像
angel the same Caiaphas stare at[-ing] Stephen
tin¹-si³ yat¹-yeung⁶ Goi¹-a³-faat³ ding¹-jeuk⁶ Si¹-tai⁴-faan²
天使 一樣 。 該亞法 盯着 司提反 ,
ask the reason [?] Really there are like this/such * things
man⁶-do⁶ Gwoh²-jan¹ yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁶
問道 : “ 果真 有 這樣 的 事
ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Now the turn belongs to [?]
嗎 ? ” (使徒行傳 7:1) 現在 輪到

Some critics how criticize Stephen
9, 10. Yau⁵-se¹ ping⁴-lun⁶-ga¹ jam²-yeung⁶ pai¹-ping⁴ Si¹-tai⁴-faan²
有些 評論家 怎樣 批評 司提反
* Sanhedrin in front of * say * words We
joi⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ min⁶-chin⁴ soh² suet³ dik¹ wa⁶ Ngoh⁵-moon⁴
在 公議會 面前 所 說 的 話 ? 我們
must remember what
yiu³ gei³-jue⁶ sam⁶-moh¹
要 記住 甚麼 ?

Stephen to speak */[-ed] Stephen thereupon just
 Si¹-tai⁴-faan² suet³-wa⁶ liu⁵ Si¹-tai⁴-faan² yue¹-si⁶ jau⁶
 司提反 說話 了, 司提反 於是 就
 boldly & confidently speak
 fong³-daam² faat³-yin⁴
 放膽 發言!

Some critics criticize Stephen
 10 Yau⁵-se¹ ping⁴-lun⁶-ga¹ pai¹-ping⁴ Si¹-tai⁴-faan²
 有些 評論家 批評 司提反
 make a lengthy speech yet/but give an irrelevant answer
 cheung⁴-pin¹-daai⁶-lun⁶ keuk³ daap³-fei¹-soh²-man⁶
 長篇大論, 卻 答非所問,

completely did not answer against him *
 yuen⁴-chuen⁴ moot⁶-yau⁵ wooi⁴-ying³ dui³ ta¹ dik¹
 完全 沒有 回應 對 他的
 accusation Actually */in */for kingdom good news
 ji²-hung³ Kei⁴-sat⁶ joi⁶ wai⁶ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹
 指控。其實, 在 為 王國 好 消息

offer an explanation respect Stephen */for
 “ bin⁶-baak⁶ ” fong¹-min⁶ Si¹-tai⁴-faan² wai⁶
 辯白 ” 方面, 司提反 為
 us establish [-ed] extremely good *
 ngoh⁵-moon⁴ sue⁶-lap⁶-liu⁵ fei¹-seung⁴ ho² dik¹
 我們 樹立了 非常 好 的

example 1 Peter Please remember
 bong²-yeung⁶ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Ching² gei³-jue⁶
 榜樣。(彼得前書 3:15) 請 記住,
 Stephen */of charges in an indictment reportedly are slander
 Si¹-tai⁴-faan² dik¹ jui⁶-jong⁶ gui³-suet³ si⁶ dai²-wai²
 司提反 的 罪狀 據說 是: 詆毀

temple to the extent that blaspheme[-ed] God slander
 sing³-din⁶ yi⁵-ji³ sit³-duk⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³ dai²-wai²
 聖殿, 以致 褻瀆了 上帝; 詆毀
 law to the extent that blaspheme[-ed] Moses Stephen
 lut⁶-faat³ yi⁵-ji³ sit³-duk⁶-liu⁵ Moh¹-sai¹ Si¹-tai⁴-faan²
 律法, 以致 褻瀆了 摩西。司提反

* answer when summarise[-ed] Israel three MW
 joi⁶ wooi⁴-ying³ si⁴ koi³-sut⁶-liu⁵ Yi⁵-sik¹-lit⁶ saam¹ goh³
 在 回應 時 概述了 以色列 三 個

stages * history definitely act with care & effort to emphasize
gaai¹-duen⁶ dik¹ lik⁶-si² bing⁶ jeuk⁶-yi³ keung⁴-diu⁶
階 段 的 歷 史 , 並 着 意 強 調

certain event Let us have a look at these three
mau⁵-se¹ si⁶-gin⁶ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ je⁵ saam¹
某 些 事 件 。 讓 我 們 看 看 這 三

MW stages */ things
goh³ gaai¹-duen⁶ dik¹ si⁶
個 階 段 的 事 。

Patriarch *age* *Acts*
11 *Juk⁶-jeung²* *si⁴-doi⁶* *Si²-to⁴* *Hang⁴-juen⁴*
族 長 時 代 (使 徒 行 傳 7:1-16)

Stephen first talk about Abraham
Si¹-tai⁴-faan² sau²-sin¹ taam⁴-lun⁶ A³-baak³-laai¹-hon²
司 提 反 首 先 談 論 亞 伯 拉 罕 。

Jew very much deeply respect Abraham
Yau⁴-taai³-yan⁴ sap⁶-fan¹ ging³-jung⁶ A³-baak³-laai¹-hon²
猶 太 人 十 分 敬 重 亞 伯 拉 罕 ,

because his faith extremely outstanding His
yan¹-wai⁶ ta¹-dik¹ sun³-sam¹ fei¹-seung⁴ git⁶-chut¹ Ta¹-dik¹
因 為 他 的 信 心 非 常 傑 出 。 他 的

faith & honesty [?] are both sides all recognize/acknowledge *
jung¹-sun³ si⁶ seung¹-fong¹ do¹ sing⁴-ying⁶ dik¹
忠 信 是 雙 方 都 承 認 的 ,

this point very important * this basis
je⁵-yat¹-dim² sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ Joi⁶ je⁵-goh³ gei¹-choh²
這 一 點 十 分 重 要 。 在 這 個 基 礎

on Stephen stress glory *
seung⁶... Si¹-tai⁴-faan² keung⁴-diu⁶ wing⁴-yiu⁶ dik¹
上 , 司 提 反 強 調 “ 榮 耀 的

First Stephen how effective */-ly
11, 12. (甲) Gaap³ Si¹-tai⁴-faan² jam²-yeung⁶ yau⁵-haau⁶ dei⁶
司 提 反 怎 樣 有 效 地

use Abraham */s example Second Stephen
wan⁶-yung⁶ A³-baak³-laai¹-hon² dik¹ lai⁶-ji² Yuet⁶ Si¹-tai⁴-faan²
運 用 亞 伯 拉 罕 的 例 子 ? (乙) 司 提 反

why mention Joseph
wai⁶-sam⁶-moh¹ tai⁴-do³ Yeuk³-sat¹
為 甚 麼 提 到 約 瑟 ?

God Jehovah first to
 Seung⁶-dai³ ” Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jui³-choh¹ heung³
 上帝 ” 耶和華 最初 向

Abraham appear * place/location is
 A³-baak³-laai¹-hon² hin²-yin⁶ dik¹ dei⁶-dim² si⁶
 亞伯拉罕 顯現 的 地點 是

Mesopotamia In fact
 Mei⁵-saak³-bat¹-daat⁶-mai⁵-a³ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 美索不達米亞 。 事實上 ,

Abraham */in Promised Land is living as alien *
 A³-baak³-laai¹-hon² joi⁶ Ying¹-hui²-ji¹-dei⁶ si⁶ kiu⁴-gui¹ dik¹
 亞伯拉罕 在 應許之地 是 僑居 的,

at that time +/both... doesn't have temple +/...and doesn't have
 dong¹-si⁴ gei³ moot⁶-yau⁵ sing³-din⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵
 當時 既 沒有 聖殿 也 沒有

Mosaic Law Acts Since
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gei³-yin⁴
 摩西律法 。 (使徒行傳 7:2) 既然

this is so who still can argue against all reason say people
 je⁵-yeung⁶ sui⁴ waan⁴ nang⁴ keung⁵-bin⁶ suet³ yan⁴
 這樣, 誰 還 能 強辯 說 人

must rely on these two MW arrangement */[so that?] can be
 bit¹-sui¹ yi¹-kaau³ je⁵ leung⁵ hong⁶ on¹-paai⁴ choi⁴ nang⁴
 必須 依靠 這 兩 項 安排 才 能

faithful to God */then
 jung¹-yue¹ Seung⁶-dai³ ne¹
 忠於 上帝 呢?

Abraham */s descendant Joseph also greatly
 A³-baak³-laai¹-hon² dik¹ hau⁶-doi⁶ Yeuk³-sat¹ ya⁵ sam¹
 12 亞伯拉罕 的 後代 約瑟 也 深

by Stephen */s audience honour/deeply respect
 sau⁶ Si¹-tai⁴-faan² dik¹ ting¹-jung³ ging³-jung⁶
 受 司提反 的 聽眾 敬重 。

Stephen remind them Israel each tribe
 Si¹-tai⁴-faan² tai⁴-sing² ta¹-moon⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶ gok³ bo⁶-juk⁶
 司提反 提醒 他們, 以色列 各 部族

*/s forefather once/formerly persecute blood relation brother
 dik¹ jo²-sin¹ chang⁴ bik¹-hoi⁶ chan¹ hing¹-dai⁶
 的 祖先 曾 迫害 親 兄弟

Joseph * this righteous man sell become slave
 Yeuk³-sat¹ ba² je⁵-goh³ yi⁶-yan⁴ maai⁶ jo⁶ no⁴-dai⁶
 約瑟，把這個義人賣做奴隸。

However Joseph afterwards however receive God's
 Yin⁴-yi⁴ Yeuk³-sat¹ hau⁶-loi⁴ keuk³ dak¹-do³ Seung⁶-dai³
 然而約瑟後來卻得到上帝

assignment save Israelites pass through
 yam⁶-yung⁶ ching²-gau³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ do⁶-gwoh³
 任用，拯救以色列人渡過

famine Stephen undoubtedly see Joseph and
 gei¹-fong¹ Si¹-tai⁴-faan² mo⁴-yi⁴ hon³-chut¹ Yeuk³-sat¹ gan¹
 饑荒。司提反無疑看出約瑟跟

Jesus Christ have clear */-ly similar * point
 Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ yau⁵ ming⁴-hin² dik¹ seung¹-chi⁵ ji¹ chue³
 耶穌基督有明顯的相似之處，

but in order to let audience listen/hear continue he
 daan⁶ wai⁶-liu⁵ yeung⁶ ting¹-jung³ ting¹ ha⁶-hui³ ta¹
 但為了讓聽眾聽下去，他

did not speak */out
 moot⁶-yau⁵ suet³ chut¹-loi⁴
 沒有說出來。

Moses *age* *Acts*
 13 **Moh¹-sai¹ si⁴-doi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴** (使徒行傳 7:17-43)

Concerning Moses Stephen compose [-ed] very much
 Gwaan¹-yue¹ Moh¹-sai¹ Si¹-tai⁴-faan² jok³-liu⁵ han²-doh¹
 關於摩西，司提反作了很多

discussion He so/this way do very sensible because
 lun⁶-sut⁶ Ta¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ han² ming⁴-ji³ yan¹-wai⁶
 論述。他這樣做很明智，因為

13. Stephen how make use of discuss Moses
 Si¹-tai⁴-faan² jam²-yeung⁶ jik⁶ lun⁶-sut⁶ Moh¹-sai¹
 司提反怎樣藉論述摩西

*/in order to overturn against himself * accusation/charge These MW words
 loi⁴ tui¹-faan¹ dui³ ji⁶-gei² dik¹ ji²-hung³ Je⁵ faan¹ wa⁶
 來推翻對自己的指控？這番話

point out [-ed] what principal/main argument
 dim²-ming⁴ liu⁵ sam⁶-moh¹ jue²-yiu³ lun⁶-dim²
 點明了甚麼主要論點？

Sanhedrin have many members all are
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ yau⁵ hui²-doh¹ sing⁴-yuen⁴ do¹ si⁶
公議會 有 許多 成員 都是

Sadducees * they only recognize
Saat³-do¹-goi¹-paai³ dik¹ ta¹-moon⁴ ji² sing¹-ying⁶
撒都該派的，他們只承認

Bible in by Moses write * book
Sing³-ging¹ jung¹ yau⁴ Moh¹-sai¹ se² dik¹ sue¹-guen²
聖經 中 由 摩西 寫的 書卷，

*/as a result other scriptures */then one & all not recognize
yi⁴ kei⁴-ta¹ ging¹-guen² jak¹ yat¹-koi³ bat¹ sing⁴-ying⁶
而 其他 經卷 則 一概 不 承認。

Stephen be accuse blaspheme Moses but
Si¹-tai⁴-faan² bei⁶ hung³ sit³-duk⁶ Moh¹-sai¹ daan⁶
司提反 被 控 褻瀆 摩西，但

Stephen */s words however make clear he very deeply
Si¹-tai⁴-faan² dik¹ wa⁶ keuk³ biu²-ming⁴ ta¹ sam¹-sam¹
司提反 的 話 卻 表明 他 深深

respect/esteem Moses and law thereby directly
juen¹-jung⁶ Moh¹-sai¹ woh⁴ lut⁶-faat³ jik⁶-chi² jik⁶-jip³
尊重 摩西 和 律法，藉此 直接

overturn[-ed] this MW charge/accusation Acts
tui¹-faan¹-liu⁵ je⁵ hong⁶ ji¹-hung³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
推翻了 這項 指控。(使徒行傳

He point out Moses also by those he try hard
Ta¹ ji²-chut¹ Moh¹-sai¹ ya⁵ bei⁶ na⁵-se¹ ta¹ no⁵-lik⁶
7:38) 他 指出，摩西 也 被 那些 他 努力

to save * people detest & reject Moses 40 years old
ching²-gau³ dik¹ yan⁴ yim³-hei³ Moh¹-sai¹ sei³-sap⁶ sui³
拯救 的 人 厭棄。摩西 四十 歲

when once by them cast aside */so that 40 and more
si⁴ chang⁴ bei⁶ ta¹-moon⁴ hei³-juet⁶ yi⁴ sei³-sap⁶ doh¹
時 曾 被 他們 棄絕，而 四十 多

years later his authority also many times by
nin⁴ hau⁶ ta¹-dik¹ ling⁵-do⁶-kuen⁴ yau⁶ doh¹-chi³ sau⁶
年 後，他的 領導權 又 多次 受

them challenge From this Stephen step by step
ta¹-moon⁴ tiu¹-jin³ * Yau⁴-chi² Si¹-tai⁴-faan² juk⁶-bo⁶
他們 挑戰。* 由此，司提反 逐步

point out */[-ed] a major/main argument God
dim²-ming⁴ liu⁵ yat¹-goh³ jue²-yiu³ lun⁶-dim² Seung⁶-dai³
點明 了 一個 主要 論點：上帝

* /s people [?] repeatedly.. cast aside those by Jehovah
dik¹ ji²-man⁴ joi³-saam¹ hei³-juet⁶ na⁵-se¹ sau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
的 子民 再三 棄絕 那些 受 耶和華

appoint */to come lead them * people
wai¹-yam⁶ loi⁴ ling⁵-do⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ yan⁴
委任 來 領導 他們 的 人 。

Stephen remind audience Moses once/formerly
Si¹-tai⁴-faan² tai⁴-sing² ting¹-jung³ Moh¹-sai¹ chang⁴
14 司提反 提醒 聽眾 , 摩西 曾

foretell God will */in Israel raise up a
yue⁶-go³ Seung⁶-dai³ wooi⁵ joi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ hing¹-hei² yat¹
預告 上帝 會 在 以色列 興起 一

MW be like him the same * prophet This MW prophet
wai⁶ jeung⁶ ta¹ yat¹-yeung⁶ dik¹ sin¹-ji¹ Je⁵ wai⁶ sin¹-ji¹
位 像 他 一樣 的 先知 。 這 位 先知

will be who */then He will get what/how *
wooi⁵ si⁶ sui⁴ ne¹ Ta¹ wooi⁵ sau⁶-do³ jam²-yeung⁶ dik¹
會 是 誰 呢 ? 他 會 受到 怎樣 的

treatment */eh Stephen * answer keep/save */to
dui³-doi⁶ ne¹ Si¹-tai⁴-faan² ba² daap³-on³ lau⁴ do³
對待 呢 ? 司提反 把 答案 留 到

Stephen */s words contain [-ed] certain * Bible other
* Si¹-tai⁴-faan² dik¹ wa⁶ baau¹-ham⁴-liu⁵ yat¹-se¹ joi⁶ Sing³-ging¹ kei⁴-ta¹
* 司提反 的 話 包含 了 一 些 在 聖經 其 他

books cannot find * information for example Moses */in Egypt
sue¹-guen² jaau²-bat¹-do³ dik¹ ji¹-liu⁶ bei²-yue⁴ Moh¹-sai¹ joi⁶ oi¹-kap⁶
書 卷 找 不 到 的 資 料 , 比 如 摩 西 在 埃 及

* receive * education he first time escape from [?] Egypt when
soh² sau⁶ dik¹ gaau³-yuk⁶ ta¹ dai⁶-yat¹ chi³ to⁴-lei⁴ oi¹-kap⁶ si⁴
所 受 的 教 育 , 他 第 一 次 逃 離 埃 及 時

* age as well as he */in Midian stay * time period etc.
dik¹ nin⁴-ling⁴ yi⁵-kap⁶ ta¹ joi⁶ Mai⁵-din⁶ dau⁶-lau⁴ dik¹ si⁴-gaan¹ dang²
的 年 齡 , 以 及 他 在 米 甸 逗 留 的 時 間 等 。

Λ

Stephen use Moses */ example */in order to support
Si¹-tai⁴-faan² yung⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ lai⁶-ji² loi⁴ ji¹-chi⁴
14. 司提反 用 摩西 的 例 子 來 支 持

what argument
sam⁶-moh¹ lun⁶-dim²
甚 麼 論 點 ?

last *only then say He next point out */[-ed]
jui³-hau⁶ choi⁴ suet³ Ta¹ jip³-jeuk⁶ dim²-ming⁴ liu⁵
最後 才 說。他 接着 點明 了

another MW major/main argument also is Moses
ling⁶-yat¹ goh³ jue²-yiu³ lun⁶-dim² ya⁵ si⁶ Moh¹-sai¹
另一 個 主要 論點，也 是 摩西

comprehend */[actually] * Any place also/even
ling⁵-ng⁶ do³ dik¹ Yam⁶-hoh⁴ dei⁶-fong¹ do¹
領悟 到 的： 任何 地方 都

can become holy ground/place just as Jehovah
hoh²-yi⁵ sing⁴-wai⁴ sing³ dei⁶ jing³-yue⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
可以 成為 聖 地， 正如 耶和華

*/in burn * thornbush there to Moses
joi⁶ yin⁴-siu¹ dik¹ ging¹-gik¹-chung⁴ na⁵-lui⁵ dui³ Moh¹-sai¹
在 燃燒 的 荊棘叢 那裏 對 摩西

speak that place then/just become holy ground/place
suet³-wa⁶ na⁵-lui⁵ jau⁶ sing⁴-wai⁴ sing³ dei⁶
說話， 那裏 就 成為 聖 地。

So then worship Jehovah * activity
Na⁵-moh¹ sung⁴-baai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ woot⁶-dung⁶
那麼， 崇拜 耶和華 的 活動

is or isn't surely should/need to confine * certain MW
si⁶-bat¹-si⁶ yat¹-ding⁶ yiu³ guk⁶-haan⁶ joi⁶ mau⁵ joh⁶
是不是 一定 要 局限 在 某 座

building in for example Jerusalem */s
gin³-juk¹-mat⁶ lui⁵ bei²-yue⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹
建築物 裏， 比如 耶路撒冷 的

temple in */ch We */next have a look
sing³-din⁶ lui⁵ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ hon³-yat¹-hon³
聖殿 裏呢？ 我們 來 看一看。

Tabernacle and temple operation time period
15 *Sing³-mok⁶ woh⁴ sing³-din⁶ wan⁶-jok³ si⁴-kei⁴*
聖幕 和 聖殿 運作 時期

Acts Stephen remind
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 7:44-50 *Si¹-tai⁴-faan² tai⁴-sing²*
(使徒行傳 7:44-50) 司提反 提醒

court [of law] temple not yet */in Jerusalem
faat³-ting⁴ sing³-din⁶ seung⁶-mei⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
法庭， 聖殿 尚未 在 耶路撒冷

construct * time God command Moses make
 gin³-jo⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ Seung⁶-dai³ fan¹-foo³ Moh¹-sai¹ jo⁶
 建造的 時候， 上帝 吩咐 摩西 造
 a/MW tabernacle a MW able to move tent
 goh³ sing³-mok⁶ yat¹ goh³ hoh² yi⁴-dung⁶ jeung³-mok⁶
 個 聖幕 —— 一個 可 移動、 帳幕
 -like [?] * worship place Since Moses
 boon¹ dik¹ sung⁴-baai³ chue³-soh² Gei³-yin⁴ Moh¹-sai¹
 般 的 崇拜 處所。 既然 摩西
 once/formerly */at that place worship God who dare
 chang⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ sui⁴ gam²
 曾 在 那裏 崇拜 上帝， 誰 敢
 to say tabernacle not equal to temple */eh
 suet³ sing³-mok⁶ bat¹-yue⁴ sing³-din⁶ ne¹
 說 聖幕 不如 聖殿 呢？

Afterwards Solomon * Jerusalem
 16 Hau⁶-loi⁴ Soh²-loh⁴-moon⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 後來 所羅門 在 耶路撒冷
 construct [-ed] temple he by holy spirit inspire [?] *
 gin³-jo⁶-liu⁵ sing³-din⁶ ta¹ sau⁶ sing³-ling⁴ kai²-si⁶ joi⁶
 建造了 聖殿， 他 受 聖靈 啟示， 在
 prayer in speak out [-ed] an MW important * reason
 to²-go³ lui⁵ suet³-chut¹-liu⁵ yat¹ goh³ jung⁶-yiu³ dik¹ do⁶-lei⁵
 禱告 裏 說出了 一個 重要的 道理，
 just like Stephen * say * Most High definitely
 jau⁶ jeung⁶ Si¹-tai⁴-faan² soh² suet³ dik¹ Ji³-go¹-je² bing⁶
 就 像 司提反 所 說的：“ 至高者 並

First Why Stephen */at offer an explanation
 15, 16. (甲) Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Si¹-tai⁴-faan² joi⁶ bin⁶-baak⁶
 為甚麼 司提反 在 辯白
 when have necessity to mention tabernacle Second Stephen *
 si⁴ yau⁵ bit¹-yiu³ tai⁴-do³ sing³-mok⁶ Yuet⁶ Si¹-tai⁴-faan² joi⁶
 時 有 必要 提到 聖幕？ (乙) 司提反 在
 defend oneself in how use Solomon make/build
 san¹-bin⁶ jung¹ jam²-yeung⁶ wan⁶-yung⁶ Soh²-loh⁴-moon⁴ jo⁶
 申辯 中 怎樣 運用 所羅門 造
 * temple as example
 dik¹ sing³-din⁶ jok³-wai⁴ lai⁶-ji²
 的 聖殿 作為 例子？

not live * human hands * make * temple in
bat¹ jue⁶ joi⁶ yan⁴ sau² soh² jo⁶ dik¹ din⁶ lui⁵
不 住 在 人 手 所 造 的 殿 裏”。

Acts 2 Chronicles
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Lik⁶-doi⁶-ji³ Ha⁵
(使徒行傳 7:48; 歷代志下 6:18)

Jehovah indeed can use a MW
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sing⁴-yin⁴ hoh²-yi⁵ wan⁶-yung⁶ yat¹ soh²
耶和華 誠然 可以 運用 一 所

temple */to come achieve/carry out his will but he
sing³-din⁶ loi⁴ sat⁶-yin⁶ ta¹-dik¹ ji²-yi³ daan⁶ ta¹
聖殿 來 實現 他的 旨意, 但 他

definitely not by temple * confine/limit
bing⁶ bat¹ sau⁶ sing³-din⁶ soh² guk⁶-haan⁶
並 不 受 聖殿 所 局限。

Since it is so worship God * people
Gei³-yin⁴-yue⁴-chi² sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ dik¹ yan⁴
既然如此, 崇拜 上帝 的 人

how can [?] consider correct worship inevitably linked to
jam²-nang⁴ ying⁶-wai⁴ jing³-kok³ sung⁴-baai³ lei⁴-bat¹-hoi¹
怎能 認為 正確 崇拜 離不開

human hands * make * building */then Stephen
yan⁴ sau² soh² jo⁶ dik¹ gin³-juk¹-mat⁶ ne¹ Si¹-tai⁴-faan²
人 手 所 造 的 建築物 呢? 司提反

offer an explanation when quote Isaiah * words
bin⁶-baak⁶ si⁴ yan⁵-yung⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ dik¹ wa⁶
辯白 時 引用 以賽亞書 的 話

give out [?]/make out powerful * conclusion Jehovah say
jok³-chut¹ yau⁵-lik⁶ dik¹ git³-lun⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³
作出 有力 的 結論: “耶和華 說,

heaven is my throne the earth is my
tin¹ si⁶ ngoh⁵-dik¹ bo²-joh⁶ dei⁶ si⁶ ngoh⁵-dik¹
天 是 我的 寶座, 地 是 我的

footstool You [plural] can */for me construct
geuk³-dang³ Nei¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ wai⁶ ngoh⁵ gin³-jo⁶
腳凳。 你們 可以 為 我 建造

what * temple */eh Where is I go to bed *
jam²-yeung⁶ dik¹ din⁶ ne¹ Na⁵-lui⁵ si⁶ ngoh⁵ on¹-hit³ dik¹
怎樣 的 殿 呢? 哪裏 是 我 安歇 的

place * All of this isn't I personally make
dei⁶-fong¹ ne¹ Je⁵-yat¹-chai³ bat¹-si⁶ ngoh⁵ chan¹-sau² jo⁶
地方 呢? 這一切 不是 我 親手 造

* Acts Isaiah
 dik¹ ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 的嗎?” (使徒行傳 7:49, 50; 以賽亞書
 66:1, 2)

To speak of this place you certainly see
 Suet³-do³ je²-lui⁵ nei⁵ bit¹-ding⁶ hon³-chut¹
 17 說到 這裏 你 必定 看出 ,
 Stephen to Sanhedrin * say * words
 Si¹-tai⁴-faan² dui³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ soh² suet³ dik¹ wa⁶
 司提反 對 公議會 所 說 的 話
 ingenious */-ly make clear accuse him * people
 haau²-miu⁶ dei⁶ biu²-ming⁴ ji²-hung³ ta¹ dik¹ yan⁴
 巧妙 地 表明 指控 他 的 人
 wrong [-ed] Stephen make clear Jehovah */'s
 choh³-liu⁵ Si¹-tai⁴-faan² biu²-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 錯了 。 司提反 表明 耶和華 的
 will is constantly growing/expanding progressively fulfill *
 ji²-yi³ si⁶ bat¹-duen⁶ faat³-jin² yuk⁶-bo⁶ sat⁶-yin⁶ dik¹
 旨意 是 不斷 發展 、 逐步 實現 的 ,
 isn't at a standstill by tradition restrict
 bat¹-si⁶ ting⁴-jai⁶-bat¹-chin⁴ sau⁶ chuen⁴-tung² yeuk³-chuk¹
 不是 停滯不前 、 受 傳統 約束
 * If excessively hold in esteem Jerusalem
 dik¹ Yiu³-si⁶ gwoh³-fan⁶ tui¹-sung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 的 。 要是 過分 推崇 耶路撒冷
 magnificent * temple regard as important those encircle/surround
 wa⁴-mei⁵ dik¹ sing³-din⁶ hon³-chung⁵ na⁵-se¹ waan⁴-yiu²
 華美 的 聖殿 , 看重 那些 環繞
 Mosaic Law */as a result produce * tradition
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ yi⁴ chaan⁷-sang¹ dik¹ chuen⁴-tung²
 摩西律法 而 產生 的 傳統

First Stephen */'s words how make clear
 Gaap³ Si¹-tai⁴-faan² dik¹ wa⁶ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴
 17. (甲) 司提反 的 話 怎樣 表明
 audience */'s point of view wrong [-ed] Second Stephen
 ting¹-jung³ dik¹ goon¹-dim² choh³-liu⁵ Yuet⁶ Si¹-tai⁴-faan²
 聽眾 的 觀點 錯了 ? (乙) 司提反
 how answer/respond to [-ed] against him * accusation/charge
 jam²-yeung⁶ wooi⁴-ying³-liu⁵ dui³ ta¹ dik¹ ji²-hung³
 怎樣 回應了 對 他的 指控 ?

and convention then/just completely misunderstand [-ed]
woh⁴ gwaan³-lai⁶ jau⁶ yuen⁴-chuen⁴ ng⁶-gaa²-liu⁵
和 慣例 , 就 完全 誤解了

temple and law */s purpose [-ed] Stephen
sing³-din⁶ woh⁴ lut⁶-faat³ dik¹ yung⁶-yi³ liu⁵ Si¹-tai⁴-faan²
聖殿 和 律法 的 用意 了! 司提反

indirect speak out [-ed] a MW very important *
gaan³-jip³ do⁶-chut¹-liu⁵ yat¹ goh³ sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ dik¹
間接 道出了 一個 十分 重要的

reason A MW person should show/indicate self respect/esteem
do⁶-lei⁵ Yat¹ goh³ yan⁴ yiu³ biu²-si⁶ ji⁶-gei² juen¹-jung⁶
道理: 一 個 人 要 表示 自己 尊重

law and temple best * method
lut⁶-faat³ woh⁴ sing³-din⁶ jui³-ho² dik¹ fong¹-faat³
律法 和 聖殿 , 最好 的 方法

nothing is more ... than obey Jehovah Stephen
mok⁶-gwoh³-yue¹ fuk⁶-chung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Si¹-tai⁴-faan²
莫過於 服從 耶和華 。 司提反

all along with all one's heart & might */-ly obey
yat¹-heung³ jun⁶-sam¹-kit³-lik⁶ dei⁶ fuk⁶-chung⁴
一向 盡心竭力 地 服從

Jehovah he in practice/in reality */for he; himself * do
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ta¹ sat⁶-jai³-seung⁶ wai⁶ ji⁶-gei² soh² jo⁶
耶和華 , 他 實際上 為 自己 所做

* make [-ed] powerful */-ly defend oneself
dik¹ jok³-chut¹-liu⁵ yau⁵-lik⁶ dik¹ san¹-bin⁶
的 作出了 有力 的 申辯 。

We also/yet can from Stephen */s
18 Ngoh⁵-moon⁴ waan⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ Si¹-tai⁴-faan² dik¹
我們 還 可以 從 司提反 的

words see/make out what * He very much be familiar with
wa⁶ hon³-chut¹ sam⁶-moh¹ ne¹ Ta¹ fei¹-seung⁴ suk⁶-sik¹
話 看出 甚麼 呢? 他 非常 熟悉

We should */in what aspect/respect imitate
18. Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ joi⁶ na⁵-se¹ fong¹-min⁶ haau⁶-faat³
我們 應該 在 哪些 方面 效法

Stephen
Si¹-tai⁴-faan²
司提反 ?

Bible In the same way we want to correct
 Sing³-ging¹ Tung⁴-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ seung² jing³-kok³
 聖經。同樣，我們想“正確

*/-ly use truth */of word also must/have to
 dei⁶ wan⁶-yung⁶ jan¹-lei⁵ dik¹ wa⁶-yue⁵ ya⁵ dak¹
 地運用真理的話語”，也得

conscientious study carefully Bible 2 Timothy
 ying⁶-jan¹ yin⁴-duk⁶ Sing³-ging¹ Tai⁴-moh¹-tai³-hau⁶-sue¹
 認真研讀聖經。(提摩太後書

We also can from Stephen
 Ngoh⁵-moon⁴ waan⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ Si¹-tai⁴-faan²
 2:15) 我們還可以從司提反

personally comprehend/grasp */[actually] what/how */[so that?]
 san¹-seung⁶ ling⁵-ng⁶ do³ jam²-yeung⁶ choi⁴
 身上領悟到怎樣才

[stress] speech benevolent tactful appropriate Despite
 si⁶ suet³-wa⁶ yan⁴-chi⁴ yuen²-juen² dak¹-tai² Jun²-goon²
 是說話仁慈、婉轉得體。儘管

those listeners very much be hostile to him yet/still he still
 na⁵-se¹ ting¹-jung³ fei¹-seung⁴ dik⁶-si⁶ ta¹ daan⁶ ta¹ ying⁴
 那些聽眾非常敵視他，但他仍

strive hard talk about they * attach importance to * things
 jun⁶-lik⁶ taam⁴-lun⁶ ta¹-moon⁴ soh² jung⁶-si⁶ dik¹ si⁶
 盡力談論他們所重視的事，

let the other person continue identify with/approve his
 ho²-yeung⁶ dui³-fong¹ gai³-juk⁶ ying⁶-tung⁴ ta¹-dik¹
 好讓對方繼續認同他的

words Stephen with them speak when also
 wa⁶ Si¹-tai⁴-faan² gan¹ ta¹-moon⁴ suet³-wa⁶ si⁴ ya⁵
 話。司提反跟他們說話時也

be full of respect call the older men */as
 moon⁵-waai⁴ juen¹-jung⁶ ching¹ jeung²-lo⁵-moon⁴ wai⁴
 滿懷尊重，稱長老們為

elders Acts We
 foo⁶-lo⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ngoh⁵-moon⁴
 “父老”。(使徒行傳 7:2) 我們

proclaim Bible truth when also should
 chuen⁴-gong² Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ si⁴ ya⁵ ying¹-goi¹
 傳講聖經真理時也應該

attitude mild/gentle very deeply respect listeners
taai³-do⁶ wan¹-woh⁴ sam¹-sam¹ juen¹-jung⁶ ting¹-je²
“ 態度 溫和 ， 深深 尊重 ” 聽者 。

¹ Peter
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
(彼得前書 3:15)

But we will not because fear
19 Daan⁶-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-wooi⁵ yan¹-wai⁶ pa³
但是 ， 我們 不會 因為 怕
to offend people just avoid mentioning God's word
dak¹-jui⁶ yan⁴ jau⁶ bai³-hau²-bat¹-taam⁴ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵
得罪 人 就 閉口不談 上帝 話語
*/of truth also will not dilute Jehovah
dik¹ jan¹-lei⁵ ya⁵ bat¹-wooi⁵ daam⁶-fa³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
的 真理 ， 也 不會 淡化 耶和華
will/be going to perform/enforce judgment [?] this message
jeung¹-yiu³ si¹-hang⁴ sam²-poon³ je⁵-goh³ sun³-sik¹
將要 施行 審判 這個 信息 。

Stephen is very good * example He beyond doubt
Si¹-tai⁴-faan² si⁶ han²-ho² dik¹ bong²-yeung⁶ Ta¹ mo⁴-yi⁴
司提反 是 很好 的 榜樣 。

able to see Sanhedrin those
hon³-dak¹-chut¹ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ na⁵-se¹
看得出 ， 公議會 那些

hard-hearted * judges although
tit³-sek⁶-sam¹-cheung⁴ dik¹ sam²-poon³-goon¹ sui¹-yin⁴
鐵石心腸 的 審判官 雖然

hear[-ed] his all testimony however still are
ting¹-do³-liu⁵ ta¹-dik¹ soh²-yau⁵ jing³-yin⁴ keuk³ waan⁴ si⁶
聽到了 他的 所有 證言 ， 卻 還是

Stephen how courageous */-ly to
19. Si¹-tai⁴-faan² jam²-yeung⁶ yung⁵-gam² dei⁶ heung³
司提反 怎樣 勇敢 地 向
Sanhedrin convey Jehovah */s judgment [?]
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ chuen⁴-daat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sam²-poon³
公議會 傳達 耶和華 的 審判
message
sun³-sik¹
信息 ？

unconcerned/unmoved Therefore he * holy spirit
mo⁴-dung⁶-yue¹-jung¹ Yan¹-chi² ta¹ joi⁶ sing³-ling⁴
無動於衷 。 因此 ， 他 在 聖靈

driving force */under courageous fearless */-ly speak out
tui¹-dung⁶ ha⁶ yung⁵-gam² mo⁴-wai³ dei⁶ suet³-chut¹
推動 下 勇敢 無畏 地 說出

concluding remarks point out they just be like those
git³-yue⁵ ji²-chut¹ ta¹-moon⁴ jau⁶ jeung⁶ na⁵-se¹
結語 ， 指出 他們 就 像 那些

detest & reject Joseph Moses and numerous prophets *
yim³-hei³ Yeuk³-sat¹ Moh¹-sai¹ woh⁴ jung³ sin¹-ji¹ dik¹
厭棄 約瑟 、 摩西 和 衆 先知的

forefathers the same Acts
jo²-sin¹ yat¹-yeung⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
祖先 一樣 。 (使徒行傳 7:51-53)

In fact Moses and all prophets
Si⁶-sat⁶-seung⁶ Moh¹-sai¹ woh⁴ soh²-yau⁵ sin¹-ji¹
事實上 ， 摩西 和 所有 先知

announce in advance * Messiah just is by them
yue⁶-go³ dik¹ Nei⁴-choi³-a³ jau⁶-si⁶ bei⁶ ta¹-moon⁴
預告 的 彌賽亞 ， 就是 被 他們

murder * There's no doubt is Sanhedrin these
saat³-hoi⁶ dik¹ Moot⁶-choh³ si⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ je⁵-se¹
殺害 的 。 沒錯 ， 是 公議會 這些

judges thorough transgress [-ed]
sam²-poon³-goon¹ chit³-dai² wai⁴-faan²-liu⁵
審判官 徹底 違反了

Mosaic Law
Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³
摩西律法 ！

Lord Jesus - Beg/entreat You To receive
Jue² Ye⁴-so¹ A³ Kau⁴ Nei⁵ Jip³-sau¹
“ 主 耶穌 啊 ， 求 你 接收

My Life
Ngoh⁵-dik¹ Sang¹-ming⁶
我的 生命 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 7:54-8:3)

20 Stephen speak * words every word true
 Si¹-tai⁴-faan² suet³ dik¹ wa⁹ gui³-gui³ jan¹-sat⁶
 司提反 說 的 話 句句 真實、
 cannot dispute/refute cause those judges
 mo⁴-hoh² bin⁶-bok³ si² na⁵-se¹ sam²-poon³-goon¹
 無可 辯駁， 使 那些 審判官
 become wild with anger [?] They unleash all one's ferocity
 fan⁵-no⁶-yeuk⁶-kwong⁴ Ta¹-moon⁴ hung¹-seung³-bat¹-lo⁶
 憤怒若狂。 他們 兇相畢露，
 towards/face Stephen gnash their teeth God
 heung³ Si¹-tai⁴-faan² ngaau⁵-nga⁴-chit³-chi² Seung⁶-dai³
 向 司提反 咬牙切齒。 上帝
 */s this MW loyal servant beyond doubt realize */[actually] he; himself
 dik¹ je⁵ wai⁶ jung¹-buk⁶ mo⁴-yi⁴ yi³-sik¹ do³ ji⁶-gei²
 的 這 位 忠 僕 無 疑 意 識 到， 自 己
 will like lord Jesus that way suffer
 jeung¹-yiu³ jeung⁶ jue² Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ chaam²-jo¹
 將 要 像 主 耶 穌 那 樣 慘 遭
 murderous scheme
 duk⁶-sau²
 毒 手。

21 Stephen need courage to go face/confront
 Si¹-tai⁴-faan² sui¹-yiu³ yung⁵-hei³ hui³ min⁶-dai³
 司提反 需要 勇氣 去 面對
 will come upon him personally * things then/just */at
 jeung¹-yiu³ lam⁴-do³ ta¹ san¹-seung⁶ dik¹ si⁶ jau⁶ joi⁶
 將 要 臨 到 他 身 上 的 事， 就 在
 this time Jehovah benevolent [?] */-ly let him
 je⁵-goh³ si⁴-hau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yan⁴-oi³ dei⁶ yeung⁶ ta¹
 這 個 時 候， 耶 和 華 仁 愛 地 讓 他

20, 21. Sanhedrin to Stephen */s words have
 Gung⁵-yi⁵-wooi⁶ dui³ Si¹-tai⁴-faan² dik¹ wa⁶ yau⁵
 公 議 會 對 司 提 反 的 話 有
 what reaction Jehovah how strengthen
 sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ keung⁴-fa³
 甚 麼 反 應 ？ 耶 和 華 怎 樣 強 化
 Stephen
 Si¹-tai⁴-faan²
 司 提 反 ？

see vision this vision beyond doubt give [-ed]
hon³-do³ yi⁶-jeung⁶ je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ mo⁴-yi⁴ kap¹-liu⁵
看到 異象，這個 異象 無疑 給了

him tremendous * encourage * vision in
ta¹ han²-daai⁶ dik¹ goo²-lai⁶ Joi⁶ yi⁶-jeung⁶ jung¹
他 很大 的 鼓勵。在 異象 中，

Stephen see God */s glory also
Si¹-tai⁴-faan² hon³-gin³ Seung⁶-dai³ dik¹ wing⁴-yiu⁶ waan⁴
司提反 看見 上帝 的 榮耀，還

see Jesus stand */at heavenly father */s right-hand side
hon³-gin³ Ye⁴-so¹ jaam⁶ joi⁶ tin¹-foo⁶ dik¹ yau⁶-bin¹
看見 耶穌 站 在 天父 的 右邊！

Stephen describe vision when
Si¹-tai⁴-faan² miu⁴-sut⁶ yi⁶-jeung⁶ dik¹-si⁴-hau⁶
司提反 描述 異象 的時候，

judges use hands firmly cover [-ed] ears
sam²-poon³-goon¹-moon⁴ yung⁶ sau² yim²-jue⁶-liu⁵ yi⁵-doh²
審判官們 用 手 掩住了 耳朵。

Why */then Because Jesus once/formerly tell
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Yan¹-wai⁶ Ye⁴-so¹ chang⁴ go³-so³
為甚麼 呢？因為 耶穌 曾 告訴

same one MW court [of law] he just is Messiah soon
tung⁴ yat¹ goh³ faat³-ting⁴ ta¹ jau⁶-si⁶ Nei⁴-choi³-a³ bat¹-gau²
同 一 個 法庭 他 就是 彌賽亞，不久

then/just will be at heavenly father */s right-hand side
jau⁶ woi⁵ joi⁶ tin¹-foo⁶ dik¹ yau⁶-bin¹
就 會 在 天父 的 右邊。

Mark Stephen * see *
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Si¹-tai⁴-faan² soh² gin³ dik¹
(馬可福音 14:62) 司提反 所 見 的

vision prove Jesus say * is true *
yi⁶-jeung⁶ jing³-ming⁴ Ye⁴-so¹ suet³ dik¹ si⁶ jan¹ dik¹
異象 證明 耶穌 說 的 是 真 的。

Thus it can be seen Sanhedrin indeed betray
Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ kok³-sat⁶ chut¹-maai⁶
由此可見，公議會 確實 出賣

definitely murder [-ed] Messiah Finally
bing⁶ saat³-hoi⁶-liu⁵ Nei⁴-choi³-a³ Jui³-hau⁶
並 殺害了 彌賽亞！最後，

they rush up in a crowd use stones *
ta¹-moon⁴ yat¹-yung²-yi⁴-seung⁵... yung⁶ sek⁶-tau⁴ ba²
他們 一擁而上 用 石頭 把

Stephen kill
Si¹-tai⁴-faan² da²-sei²
司提反 打死 *

Just like lord/master Jesus the same Stephen
22 Jau⁶ jeung⁶ jue² Ye⁴-so¹ yat¹-yeung⁶ Si¹-tai⁴-faan²
就 像 主 耶穌 一樣 , 司提反
face death when serene calm whole heart trust
lam⁴-sei² si⁴ on¹-cheung⁴ jan³-ding⁶ chuen⁴-sam¹ sun³-laai⁶
臨死 時 安詳 鎮定 , 全心 信賴
Jehovah moreover be willing to forgive kill/murder him
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁴-che² yuen⁶-yi³ foon¹-sue³ saat³-hoi⁶ ta¹
耶和華 , 而且 願意 寬恕 殺害 他
* people Perhaps thanks to Stephen still can/be able to
dik¹ yan⁴ Ya⁵-hui² yau⁴-yue¹ Si¹-tai⁴-faan² ying⁴ nang⁴
的 人 。 也許 由於 司提反 仍 能

According to Rome law Sanhedrin not very likely
* on³-jiu³ Loh⁴-ma⁵ faat³-lut⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ bat¹-daai⁶ hoh²-nang⁴
* 按照 羅馬 法律 , 公議會 不大 可能
have authority * person put to death John Regardless of
yau⁵-kuen⁴ ba² yan⁴ chue⁵-sei² Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Mo⁴-lun⁶
有權 把 人 處死 (約翰福音 18:31) 無論
from whichever aspect look at they kill Stephen
chung⁴ na⁵ fong¹-min⁶ hon³ ta¹-moon⁴ saat³-sei² Si¹-tai⁴-faan²
從 哪 方面 看 , 他們 殺死 司提反
wholly is mob do violence definitely isn't judicial action
sun⁴-sui⁶ si⁶ bo⁶-to⁴ hang⁴-hung¹ bing⁶ bat¹-si⁶ si¹-faat³ hang⁴-dung⁶
純粹 是 暴徒 行兇 , 並 不是 司法 行動 。

Λ

Stephen face death when */in what aspect/respect with
22, 23. Si¹-tai⁴-faan² lam⁴-sei² si⁴ joi⁶ sam⁶-moh¹ fong¹-min⁶ gan¹
司提反 臨死 時 在 甚麼 方面 跟
lord Jesus similar Why today */s
jue² Ye⁴-so¹ seung¹-chi⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹ gam¹-yat⁶ dik¹
主 耶穌 相似 ? 為甚麼 今日 的
Christians can be like Stephen the same be full of
Gei¹-duk¹-to⁴ nang⁴ jeung⁶ Si¹-tai⁴-faan² yat¹-yeung⁶ chung¹-moon⁵
基督徒 能 像 司提反 一樣 充滿
faith/confidence
sun⁷-sam¹
信心 ?

* vision in see Son of Man [?] and heavenly father *
 joi⁶ yi⁶-jeung⁶ lui⁵ hon³-gin³ Yan⁴-ji² woh⁴ tin¹-foo⁶ joi⁶
 在 異象 裏 看見 人子 和 天父 在
 together therefore he say Lord Jesus - entreat you
 yat¹-hei² yan¹-chi² ta¹ suet³ Jue² Ye¹-so¹ a³ kau⁴ nei⁵
 一起，因此 他 說：“主 耶穌 啊，求 你
 receive my life Stephen beyond doubt
 jip³-sau¹ ngoh²-dik¹ sang¹-ming⁶ Si¹-tai⁴-faan² mo⁴-yi⁴
 接收 我的 生命 。” 司提反 無疑
 also remember Jesus those MW inspiring * words
 ya⁵ gei³-dak¹ Ye⁴-so¹ na⁵ gui³ goo²-mo⁵-yan⁴-sam¹ dik¹ wa⁶
 也 記得 耶穌 那 句 鼓舞人心 的 話：
 I just am resurrection just am life
 Ngoh⁵ jau⁶-si⁶ fuk⁶-woot⁶ jau⁶-si⁶ sang¹-ming⁶
 “ 我 就是 復活，就是 生命 。”
 John Final Stephen
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Jui³-hau⁶ Si¹-tai⁴-faan²
 (約翰福音 11:25) 最後， 司提反
 to God loudly pray say Jehovah
 heung³ Seung⁶-dai³ daai⁶-sing¹ to²-go³ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 向 上帝 大聲 禱告 說：“ 耶和華
 - beg/beseech you don't * this sin ascribe to [?]
 a³ kau⁴ nei⁵ bat¹-yiu³ ba² je⁵ jui⁶ gwai¹-kap¹
 啊，求 你 不要 把 這 罪 歸給
 them He say[-ed] these MW words then fall asleep/be dead
 ta¹-moon⁴ Ta¹ suet³-liu⁵ je⁵ gui³ wa⁶ jau⁶ cheung⁴-min⁴
 他們 。” 他 說了 這 句 話，就 長眠
 [-ed] Acts
 liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 了。(使徒行傳 7:59, 60)

Then this being so Stephen became Christians
 23 Jau⁶ je²-yeung⁶ Si¹-tai⁴-faan² sing⁴-liu⁵ Gei¹-duk¹-to⁴
 就 這樣， 司提反 成了 基督徒
 among first MW be put on record * martyr
 jung¹ dai⁶-yat¹ goh³ gei³-luk⁶-joi⁶-on³ dik¹ sun¹-do⁶-je²...
 中 第一 個 記錄在案 的 殉道者。
 Please see ... [ordinal] page box Martyr
 Ching²-hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Sun¹-do⁶-je²...
 (請看 第 48 頁 附欄 “ 殉道者 ”)

and Witness Sad */[thing] is he definitely
 yue⁵ Gin³-jing³-yan⁴ Hoh²-bei¹ dik¹ si⁶ ta¹ juet⁶
 與「見證人」) 可悲的是, 他絕
 isn't the last one Until today Jehovah
 bat¹-si⁶ jui¹-hau⁶ yat¹-goh³ Jik²-ji³ gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 不是最後一個。直至今日, 耶和華
 */s loyal servants by people murder/kill * matter/affair yet/still
 dik¹ jung¹-buk⁶ bei⁶ yan⁴ saat³-hoi⁶ dik¹ si⁶ ying⁴
 的忠僕被人殺害的事仍
 there are occurrences commit murder * people include
 yau⁵ faat³-sang¹ hang⁴-hung¹ dik¹ yan⁴ baau¹-koot³
 有發生, 行兇的人包括
 religious fanatics [?] political extremists
 jung¹-gaau³ kwong⁴-yit⁶-fan¹-ji² jing³-ji⁶ gik⁶-duen¹-fan¹-ji²
 宗教狂熱分子、政治極端分子,
 as well as other cruel & ferocious * opposers But
 yi⁵-kap⁶ kei⁴-ta¹ chaan⁴-bo⁶ dik¹ faan²-dui³-je² Daan⁶
 以及其他殘暴的反對者。但
 we have reason be like Stephen the same
 ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ lei⁵-yau⁴ jeung⁶ Si¹-tai⁴-faan² yat¹-yeung⁶
 我們有理由像司提反一樣
 be full of faith/confidence Jesus now already
 chung¹-moon⁵ sun³-sam¹ Ye⁴-so¹ yin⁶-joi⁶ yi⁵-ging¹
 充滿信心。耶穌現在已經
 serve as king [?] [-ed] he rightly have in hand/control[-ing] heavenly father
 jok³-wong⁴ liu⁵ ta¹ jing³ jeung²-ak¹-jeuk⁶ tin¹-foo⁶
 作王了, 他正掌握着天父
 * grant/confer * great authority whatever all cannot
 soh² chi³ dik¹ daai⁶-kuen⁴ sam⁶-moh¹ do¹ bat¹-nang⁴
 所賜的大權, 甚麼都不能
 prevent him enable faithful [?]/loyal [?] * disciples be resurrected
 joh²-ji² ta¹ si² jung¹-sam¹ dik¹ moon¹-to⁴ fuk⁶-woot⁶
 阻止他使忠心的門徒復活。

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 5:28, 29)

Stephen be murdered when there is a/MW be called Saul
 Si¹-tai⁴-faan² yue⁶-hoi⁶ si⁴ yau⁵ goh³ giu³ So³-loh⁴
 24 司提反 遇害 時, 有 個 叫 掃羅

* young man see at first hand whole/entire MW thing *
 dik¹ nin⁴-hing¹-yan⁴ muk⁶-do² jing² gin⁶ si⁶ dik¹
 的 年輕人 目睹 整 件事 的
 course/process He approve/endorse murder/kill Stephen
 ging¹-gwoh³ Ta¹ jaan³-tung⁴ saat³-hoi⁶ Si¹-tai⁴-faan²
 經過 。 他 贊同 殺害 司提反 ,
 [go] so far as to on behalf of those throw stones * men
 sam⁶-ji³ tai³ na⁵-se¹ wing¹ sek⁶-tau⁴ dik¹ yan⁴
 甚至 替 那些 扔 石頭 的人
 guard/watch outer clothing Soon afterwards he take the lead
 hon¹-sau² ngoi⁶-yi¹ Chui⁴-hau⁶ ta¹ daai³-tau⁴
 看守 外衣 。 隨後 , 他 帶頭
 set off/begin [-ed] fierce * persecution wave But
 hin¹-hei²-liu⁵ maang⁵-lit⁶ dik¹ bik¹-hoi⁶ long⁶-chiu⁴ Daan⁶
 掀起了 猛烈的 迫害 浪潮 。 但
 Stephen */s death give rise to/produce [-ed] far-reaching *
 Si¹-tai⁴-faan² dik¹ sei² chaan²-sang¹-liu⁵ sam¹-yuen⁵ dik¹
 司提反 的 死 產生了 深遠 的
 effect/influence he establish * example cause other
 ying²-heung² ta¹ sue⁶-lap⁶ dik¹ bong²-yeung⁶ si² kei⁴-ta¹
 影響 , 他 樹立 的 榜樣 使 其他
 Christians even more be firm be determined be faithful to
 Gei¹-duk¹-to⁴ gang³-ga¹ gin¹-ding⁶ kuet³-sam¹ jung¹-yue¹
 基督徒 更加 堅定 , 決心 忠於
 God definitely triumph over opposition influence Not only
 Seung⁶-dai³ bing⁶ jin³-sing³ faan²-dui³ sai³-lik⁶ Bat¹-daan¹
 上帝 並 戰勝 反對 勢力 。 不單
 like this Saul afterwards more be be known as Paul
 je⁵-yeung⁶ So³-loh⁴ hau⁶-loi⁴ doh¹ bei⁶ ching¹-wai⁴ Bo²-loh⁴
 這樣 , 掃羅 (後來 多 被 稱為 保羅)

Why say Saul * Stephen be murdered one
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ So³-loh⁴ joi⁶ Si¹-tai⁴-faan² yue⁶-hoi⁶ yat¹
 24. 為甚麼 說 , 掃羅 在 司提反 遇害 一
 matter/affair in is accomplice God */s loyal servant
 si⁶ seung⁶... si⁶ bong¹-hung¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jung¹-buk⁶
 事 上 是 幫兇 ? 上帝 的 忠僕
 Stephen */s death give rise to/produce [-ed] what far-reaching *
 Si¹-tai⁴-faan² ji¹ sei² chaan²-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ sam¹-yuen⁵ dik¹
 司提反 之 死 產生了 甚麼 深遠 的
 effect/influence
 ying²-heung²
 影響 ?

after the event recall Stephen */s death recall
si⁶-hau⁶ woi⁴-seung² Si¹-tai⁴-faan² dik¹ sei² woi⁴-seung²
事後 回想 司提反 的 死, 回想

his own at that time/then * [bad] act can't help but deeply feel [?]
ji⁶-gei² dong¹-si⁴ dik¹ hang⁶-ging³ bat¹-gam³ sam¹-gam²
自己 當時 的 行徑, 不禁 深感

remorse Acts He * Stephen
fooi³-han⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹ joi⁶ Si¹-tai⁴-faan²
悔恨 (使徒行傳 22:20) 他在 司提反

be murdered one matter/affair in is accomplice but
yue⁶-hoi⁶ yat¹ si⁶ seung⁶... si⁶ bong¹-hung¹ daan⁶
遇害 一 事 上 是 幫兇, 但

come to realize later say I previously blaspheme
sing²-ng⁶ yi⁵-hau⁶ suet³ Ngoh⁵ chung⁴-chin⁴ sit³-duk⁶
醒悟 以後 說: “我 從前 褻瀆

God persecute people insult people
Seung⁶-dai³ bik¹-hoi⁶ yan⁴ ling⁴-yuk⁶ yan⁴
上帝, 迫害 人, 凌辱 人”。

1 Timothy Obviously he
Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹ Hin²-yin⁴ ta¹
(提摩太前書 1:13) 顯然, 他

never [did] forget Stephen also did not
chung⁴-moot⁶-yau⁵ mong⁴-gei³ Si¹-tai⁴-faan² ya⁵ moot⁶-yau⁵
從沒有 忘記 司提反, 也 沒有

forget Stephen that day say * powerful
mong⁴-gei³ Si¹-tai⁴-faan² na⁵ tin¹ suet³ dik¹ yau⁵-lik⁶
忘記 司提反 那天 說的 有力

testimony In fact Paul * say and * write
jing³-yin⁴ Si⁶-sat⁶-seung⁶ Bo²-loh⁴ soh² suet³ woh⁴ soh² se²
證言。事實上, 保羅 所說 和 所寫

* certain words go a step further clarify[-ed] Stephen
dik¹ yat¹-se¹ wa⁶ jun³-yat¹-bo⁶ jin²-ming⁴-liu⁵ Si¹-tai⁴-faan²
的 一些 話, 進一步 闡明了 司提反

* testimony in * stress *
joi⁶ jing³-yin⁴ jung¹ soh² keung⁴-diu⁶ dik¹
在 證言 中 所 強調 的。

Acts Hebrews
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
(使徒行傳 7:48; 17:24; 希伯來書 9:24)

Afterwards Paul imitate be full of graciousness
Hau⁶-loi⁴ Bo²-loh⁴ haau⁶-faat³ chung¹-moon⁵ yan¹-chi⁴
後來, 保羅 效法 “充滿 恩慈

and power * Stephen to the full display/manifest
 woh⁴ nang⁴-lik⁶ dik¹ Si¹-tai⁴-faan² chung¹-fan⁶ biu²-yin⁶
 和 能力 ” 的 司提反 , 充分 表現

*/produce Stephen that kind * faith and
 chut¹ Si¹-tai⁴-faan² na⁵-yeung⁶ dik¹ sun³-sam¹ woh⁴
 出 司提反 那樣 的 信心 和

courage We also will so/this way do
 yung⁵-hei³ Nghoh⁵-moon⁴ ya⁵ wooi⁵ je⁵-yeung⁶ jo⁶ ma¹
 勇氣 。 我們 也 會 這樣 做 嗎 ?

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 48 頁 的 附欄]

Martyr And Witness
 Sun¹-do⁶-je²... Yue⁵ Gin³-jing³-yan⁴
 “ 殉道者 ” 與 “ 見證人 ”

Mention Stephen Bible * Greek language
 Tai⁴-do³ Si¹-tai⁴-faan² Sing³-ging¹ dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵
 提到 司提反 , 聖經 的 希臘語

original language use [-ed] mar'tys word
 yuen⁴-man⁴ yung⁶-liu⁵ ma⁵-dai³-si¹ yat¹-chi⁴
 原文 用了 “ 馬蒂斯 ” 一詞 。

Mar'tys contain witness * meaning
 Ma⁵-dai³-si¹ ham⁴-yau⁵ gin³-jing³-yan⁴ dik¹ yi¹-si¹
 “ 馬蒂斯 ” 含有 “ 見證人 ” 的 意思 ,

namely see with one's own eyes a certain action or
 jik¹ muk⁶-gik¹ mau⁵-goh³ hang⁴-dung⁶ waak⁶
 即 目擊 某個 行動 或

event * person But this Greek language word
 si⁶-gin⁶ dik¹ yan⁴ Daan⁶ je⁵-goh³ Hei¹-laap⁶-yue⁵ chi⁴
 事件 的 人 。 但 這個 希臘語 詞

also/yet have more profound * meaning One MW
 waan⁴ yau⁵ gang³ sam¹-hak¹ dik¹ ham⁴-yi³ Yat¹ bo⁶
 還 有 更 深刻 的 含意 。 一 部

Greek language dictionary point out Bible * say
 Hei¹-laap⁶-yue⁵ chi⁴-din² ji²-chut¹ Sing³-ging¹ soh² suet³
 希臘語 詞典 指出 , 聖經 所 說

* mar'tys also is take the initiative * consider
 dik¹ ma⁵-dai³-si¹ ya⁵ si⁶ jue²-dung⁶ dik¹ ying⁶-wai⁴
 的 “ 馬蒂斯 ” 也 是 “ 主動 的 ” , “ 認為

must * oneself see and hear *
 bit¹-sui¹ ba² ji⁶-gei² hon³-do³ woh⁴ ting¹-do³ dik¹
 必須 把 自己 看到 和 聽到 的

publicise go out preach/explain & publicise oneself *
suen¹-yeung⁴ chut¹-hui³ , suen¹-gong² ji⁶-gei² soh²
宣揚 出去 , 宣講 自己 所

know * things All true Christians all have
ji¹-do⁶ dik¹ si⁶ Soh²-yau⁵ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ do¹ yau⁵
知道的事”。所有真基督徒都有

duty to people bear witness publicise
yi⁶-mo⁶ heung³ yan⁴ jok³ gin³-jing³ suen¹-yeung⁴
義務 向 人 作 見證 , 宣揚

they; themselves * know * concerning Jehovah
ji⁶-gei² soh² ji¹-do⁶ dik¹ gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
自己 所 知道 的 關於 耶和華

and his will * truth Luke
woh⁴ ta¹ ji²-yi³ dik¹ jan¹-lei⁵ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
和 他 旨 意 的 真 理 。 (路 加 福 音 24:48;

Acts Stephen preach
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 1:8) Si¹-tai⁴-faan² suen¹-gong²
使 徒 行 傳 1:8) 司 提 反 宣 講

concerning Jesus * truth therefore Bible
gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ dik¹ jan¹-lei⁵ yan¹-chi² Sing³-ging¹
關 於 耶 穌 的 真 理 , 因 此 聖 經

say he is a/MW witness Acts
suet³ ta¹ si⁶ goh³ gin³-jing³-yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
說 他 是 個 “ 見 證 人 ” 。 (使 徒 行 傳

22:20)

In view of Christians *for truth bear witness
Gaam³-yue¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wai⁶ jan¹-lei⁵ jok³ gin³-jing³
鑑 於 基 督 徒 為 真 理 作 見 證

often/frequently will meet with/suffer opposition arrest
wong³-wong⁵ wooi⁵ jo¹-do³ faan²-dui³ dai⁶-bo⁶
往 往 會 遭 到 反 對 、 逮 捕 、

beat up [go] so far as to murder therefore early */in
au²-da² sam⁶-ji³ saat³-hoi⁶ yan¹-chi² jo² joi⁶
毆 打 甚 至 殺 害 , 因 此 早 在

C.E. century mar'tys also used to [?]
Gung¹-yuen⁴ 2 sai³-gei² ma³-dai³-si¹ ya⁵ yung⁶-loi⁴
公 元 2 世 紀 , “ 馬 蒂 斯 ” 也 用 來

indicate be unwilling to renounce faith */as a result meet with
ji² bat¹-hang² fong³-hei³ sun³-yeung⁵ yi⁴ jo¹
指 不 肯 放 棄 信 仰 而 遭

violent treachery * people namely martyr
duk⁶-sau² dik¹ yan⁴ jik¹ sun¹-do⁶-je²...
毒 手 的 人 , 即 “ 殉 道 者 ” 。

Stephen can say is Christianity */s
Si¹-tai⁴-faan² hoh²-yi⁵ suet³ si⁶ Gei¹-duk¹-gaau³ dik¹
司 提 反 可 以 說 是 基 督 教 的

first MW martyr However originally *
 dai⁶-yat¹ goh³ sun¹-do⁶-je²... Hoh²-si⁶ hei²-choh¹ dik¹
 第一 個 殉道者 。 可是 起初 的
 time say a MW person is a/MW mar^{ty}s is
 si⁴-hau⁶ suet³ yat¹ goh³ yan⁴ si⁶ goh³ ma³-dai³-si¹ si⁶
 時候 , 說 一 個 人 是 個 “ 馬 蒂 斯 ” , 是
 because he bear witness *so that isn't because he
 yan¹-wai⁶ ta¹ jok³ gin³-jing³ yi⁴ bat¹-si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹
 因 為 他 作 見 證 , 而 不 是 因 為 他
 suffer martyrdom [?]
 yi⁵-san¹-sun¹-do⁶
 以 身 殉 道 。

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 46 頁 的 圖 片]

Everybody hear these words heart in be like by knife pierce through [?]
 Jung²-yan⁴ ting¹-gin³ je⁵-se¹ wa⁶ sam¹ lui⁵ jeung⁶ bei⁶ do¹ chi³-tau⁷
 “ 衆 人 聽 見 這 些 話 , 心 裏 像 被 刀 刺 透 ,
 then/at once to/towards Stephen gnash their teeth Acts
 jau⁶ heung³ Si¹-tai⁴-faan² ngau⁵-nga⁴-chit³-chi² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 就 向 司 提 反 咬 牙 切 齒 ” —— 使 徒 行 傳

7:54